

Porównanie tłumaczeń Izajasza 26:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak, na ścieżce Twoich sądów* oczekujemy Ciebie,** JAHWE, ku Twemu imieniu i ku wspomnianiu o Tobie kieruje się pragnienie duszy. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Właśnie na ścieżce Twych rozstrzygnięć oczekujemy Ciebie, JAHWE, ku Twemu imieniu, ku wspomnianiu o Tobie, kieruje się pragnienie duszy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na drodze twoich sądów, o JAHWE, oczekujemy cię; pragnieniem naszej duszy jest twoje imię i wspomnianie ciebie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Na drodze sądów twoich, Panie! oczekujemy cię; żądność duszy naszej jest do imienia twego, i do wspomniania na cię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A na szczytce sądów twoich, JAHWE, czekaliśmy na cię, imię twoje i pamiątka twoja w żądy dusze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Także na ścieżce Twoich sądów, o Panie, oczekujemy Ciebie; imię Twoje i pamięć o Tobie to pragnienie naszej duszy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na ścieżce twoich sądów oczekujemy ciebie, Panie, dusza tęskni za twoim imieniem, chce o tobie pamiętać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tylko w ścieżce Twoich sądów, o Panie, pokładamy nadzieję. Twoje imię i pamięć o Tobie są pragnieniem duszy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ze ścieżką Twoich prawych sądów wiążemy nasze nadzieje, o PANIE! Imię Twoje i pamięć o Tobie są naszym pragnieniem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo też na ścieżce Twych sądów ufamy Tobie, o Jahwe! Tęsknotą duszy jest Imię Twoje i pamięć o Tobie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo na drodze Twych sądów, WIEKUISTY, czekaliśmy na Ciebie; za Imieniem i Twym wspomnieniem tęskniła dusza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tak, ze względu na ścieżkę twoich sądów, JAHWE, w tobie pokładamy nadzieję. Do twego imienia i do twego pamiętnego miana kieruje się pragnienie duszy.

¹⁾ Lub: rozstrzygnięcie.

²⁾ oczekujemy Ciebie, קוֹיֵנוּ : wg 1QIsa a : oczekujemy, קוֹיֵנוּ .